

**НИКОЛАС ГИЙЕН**  
**БАЛАДА ЗА ДВАМАТА**  
**ПРАДЕДИ**

Превод от испански: Александър Муратов, Атанас Далчев, 1968

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Сенки, що един аз само виждам,  
с мене моите прадеди се движат.

Копие със острие от кост,  
барабан от кожа и дърво:  
праотецът чер.  
Стегната във бойна броня гръд  
и якичка бяла на вратът: праотецът бял.  
Торс от камък, крак от абанос  
има моят чер.  
А гледец от ледено стъкло  
има моят бял.

Сенки, що едни аз само виждам,  
с мене моите прадеди се движат.

Африка с дълбоки лесове,  
дето гонгът с удар глух зове.  
— Аз мра и падам! — (казва праотецът чер).  
Крокодили и мочури кални,  
утрини зелени посред палми,  
— Каква досада! —  
(казва праотецът бял).  
Със платна, издувани от вятър,  
плува корабът, пламтящ във злато.  
— Аз мра и падам! —  
(казва праотецът чер).  
Брегове невинни и лъчисти,  
мамени от стъклени мъниста.  
— Каква досада! —  
(казва праотецът бял).  
Грей жестоко палецията ден  
в пръстена на Тропика пленен.  
Над съня на стадо от маймуни  
бди, изгрял прозрачен, дискът лунен.

*Колко кораби в морето черни!  
Колко негри! Колко много негри!*

*От тръстиките светликът блика.  
Бий робовладелецът с камшика.  
Кръв. Червена кръв. Сълзи солени.  
И полуотворени очи и вени.  
Утрини пустинни и потайни,  
вечери в плантации безкрайни  
и гробовен глас като камбана  
сред гробовното и зло мълчание.  
Колко кораби в морето черни!  
Колко негри!*

*Сенки, що един аз само виждам,  
с мене моите прадеди се движат.*

*Вика подир мен дон Федерико  
и Факундо черен млъква мигом.  
Двамата мечтаят до забрава  
и вървят в нощта...*

*Аз ги сдобрявам.*

*И сдобрени, прадедите двама  
се прегръщат и въздъхват само.  
Вдигат челото си възгордени,  
в равна мяра двамата големи  
под високите звезди студени,  
в равна мяра двамата големи;  
мъка черна, мъка бяла: с нея  
в равна мяра двамата големи;  
бавно крачат, викат, плачат, пеят,  
викат, плачат, пеят,  
плачат, пеят,  
пеят.*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.